

GR47

M, Danna, B Bashir, C1 chadian 1, A mohammad al xafi, C2 chadian 2, C3 Chadian 3

<D> yamta sallaalum min daarhum, gáʔad fi, hil, fi, fi, fi dikwa, sabʔa sana, sabʔa tušhur haw fi as sabá l iyaam deel kataló

 da šáhi (16.44)

<D> umhum, yawwa, ha dugut, ha da kalaam hana rabe, rabe da, kan naadim gaal, hu zeen, kula, ma bibga zeen marra wahid, haw kan naadim gaal hu fasil kula, ma bubga fasil marra wahid, lakin kan dugud ligiit birnaay ke da, biguul leek rabe mi naadim zeen, amma arab da

 umhum

<D> katiir minhum da, biguulu leek rabe, zeen (17:05)

 haw kan tadoor aš šahí da al yoom, gilt atafaqatna be borno kula, catt raabi bas jaabha, anšaan hu raabi, bígi arabi, ha al yoom hu rabe mafi kula, al borno ke da le allah iriid humma ma badooru, ma badooru al arab

<D> umhum

 da cat, kindiga hana raabi, amma gábul ke da kulluna wahid, gaadiin al aafe aleena, amma yamta rabe hu jaa wa kátal al borno haw fánad al arab, xalaas humma borno al yoom aboona, šúqul ke al yoom arabi bəseyyi fi l hille di, wa birnaai biguul zeen da, kaamil mafi (17.40)

<D> ha da kalaam hana raabi, ankuun niseyi inta kula tidis qašimak, muhammad, aa gede kula be wahade gaal ke gaal an naas bixabburuuna gal humma dool naas talaata, an naas tineen, wahid binaadú fáasax

<C2> aaha

<D> haw wahid binaadú fusuux, ha, dada gammo mášo, faasax be fusuuxu mášo sawwogo as suuk, al waahid, máša maša le naadim wahid ke gaal ke, dawa indi kolci, atari báar hana miize, gaal ana badoor lei ajiine (18:13)

 yawwa

<D> dada máša šaal gaal yoo hidi dada xudʔaha ke dada šiil dʔikiya ajiine dada šaal al ajiine haw maša, hu dʔaaka kaniye yamta máša, šaal báʔar hana, hana aj jámal, ha gaal lea ke, gaal ana dawa indi ajiine badoor siid kolči

 nilbaadal

<D> nilbaadal (18.30)

<D> ha dada, siid al kolči, gaal yauwa, ana kula tawwa kula budoor al ajiine, dada aččando haw xaramo, yamta xaramo da miardiin ke mašo lúgo lehum bikaan, mašo lehum le hille, al hille di gaal fiha azaba, al azaba di, gaal kaamil, ma bassamat kula, tibissim ke, kula ma bassamat, ille gal ke sakko tiđhak, ha gaal ke, ke al yoom aniina nimši leha hi di le l anasa, yamta mašo, dada, gaadiin bilaanaso bilaanaso ke qašimha kula ma fakkata lehum, ille wuseeku gaalta da gede ma fakkat qašimha, dada gal yoo, gaal inta faasax, fusuuxu gaal leya ke, ana da ma anšidak, an naʔaam da, bibiiđ ween, gaal ke gaal aʔa ana da, an naʔaam bibiiđ ween haw ke kula ma badəri, amma yoom wahid ana šifta foog xušša foog fi šadara, be dihi, ma la dihi kula ma badiri, da da dihikat, gaal ke huda da, an naʔaam haadi foog aš šadara foog da, inta šifta keef, ha dadda, hu daaka kaniye gaal yo, ke gaal šif sai ana da, be jidaadi, jidaati di tilda ke ke ke da, yamta lihigat al boskoŕooya, da ammi haw marti haw axti caat bišukku d dahi, yamta biju le bidarduru le ar ri da cat bibuuk farariic, aj jidaada kula tugumm mikakiye, haw ad diik biguum miooʔi (19.52)

 kama

<A> ammal hijeek da, zakkarni šuqul wahid, akaad aniina dugaag

<D> ha

<A> aj jidaad da (20:01)

<D> ha, haj lei

<C2> fiya naas tineeni, az zeen wahid wa al fasıl waid

<D> yawwa

<C2> al fasıl ke, hu šuqul kan gaalo leya fasıl da ma fasıl marra wahid

 faqad

<D> naʔam

<C2> haw az zeen kan gaalo leya zeen ma zeen marra wahid, ha xalaas humma at tineen dool da

<D> um

<C2> arraafago

 yawwa

<C2> búgo rufugaan az zeen haw al fasıl da

 wəi, youwa, dahadda waahid buwaasi waahid fihum

<C2> waahid buwaasi waahid fihum

 yowa

<C2> al fasíl da biguul le az zeen ana da fasíl ma baxallí, haw az zeen kulla biguul ana zeení
ma baxallí

 kama

<D> yawwa (20.33)

<C2> bas xalaas gammo, xad'aro

 umhum

<C2> baad gammo xad'aro

 umhm

<C2> xalaas al fasíl da

<C2> ille biseyyi le naas ke, biseyyi le naas ke, biseyyi le naas ke, marát hiil saahib az zeen da,
mašá axad leya mará

 umhum

<C2> marta di zeen mi zeene da mat tišiif, al mará di gammat Qəlbət

 umhm

<C2> baad Qəlbət me igoot ke maša, đífaan haw mašeetu leeku le daar hiil naas haw axattu
leeku mará da

<A> aa

<C2> haw mart az zeen di gammat Qilbit

 umhum

<C2> bas al fasíl gaʔid ke, gaal az zeen dawa leya ja le ad daar di al martab haw axad leya mara
haw Qəlbət walla, gaal ana ke fasili ma axalli

 yawwa

<C4> az zeen mašá ke bas, al fasíl daxal foog al mará, al mará ragadat

 umhm

<C2> bas karr gamm áa šagga

 bad'unha

<C2> šagga bad'unhe

 kama, hu kula raajil (21.20)

<C2> yam šagga bad'une, kan al mará di maatat

 yawwa

<C4> az zeen, řaahiba da ja

 umhm

<C2> daxál fi l beet ke bišiif bad'úm marta ma, bad'úne mašəguuga

 umhum

<C2> haw meite

 yawwa

<C2> gaal ya jam?a aniina dugud fi fi l bakaan da, naadim kulla indina mafi haw al fasíl, dada al fasíl gaal ke ad daar di nijiri nixallí

 yawa

<C4> pit baggo jaariin ke jaariin ke jariyiin ke jariyiin ke jariyiin ke, an naas doola šallo xeelhum, haw xumamaathum haw wa šaabəd'əhum

 umhum

<C2> kee da mašó lehum le šadara

 yawwa

<C4> aš šadara di humma at tineen kurud fooga, fookha foog, wa aš šadara al humma mašó geeyalo fooga foog di, an naas dool da be xeelum haw be šunú lohum

 umhm

<C2> kan jo

<D> gayyalo tiita (22.00)

<C2> gayyalo tiite

 kama

<C4> xalaaş, al fasíl gaal le az zeen ke, ana al bool sawwaani

 umhum

<C4> badoor baḅool

 yawwa

<C2> hu gaal leya ke al fasíl, šiif an naas dool da kan ḅool fooghum bilgoona buktuluuna, aa kula gaal leya al fasíl ke ma bibga zeen tara, al yoom fasíl ke ma bixallí

 inzeen

<C2> gaal leya al fasíl ke ma bubga zeen

<D> yawwa

<C2> bas cuurr

<D> baal, foog raas waahid

<C2> baal leya foog raas wahid, haw iyaal al ezaba foog ke, iyaal al ezaba dool humma fi šadara foog yalla akd'ó weniyya al faaz haw ke ke, ja fiya, sagír wahid ja faayit

 yawa

<C2> as sagír allah leek aniina dool naas mahalukiin haw ke ke, šilna

 mhm

<C2> as sagír da šaaləm

 yawa (22.47)

<C2> ambulobulo, al inda šuqula da

 ayye

<C2> šaayil d'aayir boəm keee, yama najjaahum min an naas doola

 umhum

<C> d'aayir bohum ke, yamta faaḍil gariib, le le bekaan bidooru hana al fazi da

 umhm

<D> yawwa

<C2> al fašíl gaal le ez zeen ka ana šuquláata di bakd'aaha beya

 marra waahid tílif, hu miškiláata miškila ma taguul

<C4> miškilata miškila (23.08)

<C2> aš šuqúl da anta najjaaəm bas gaal leya ana šuqulaata di bukd'aaha be s sakkiin, haw al fašíl, inta da malak, az zeen da dauwa as sagír da aniina dauwa najjaana kula tikd'a aha bukd'aaha aʔa ma tək d'aaha bas, pit gamma gad'aaha

 aʔa

<C2> as sagír mən foog da wububu da, kurud daffago ha da gissiti di kammalat fi daffi di bas, az zeen ke

 ha

<C2> az zeen gaaʔid fi zeene, lakin al fašíl ke kan guul tiʔaddila ke kulla al fašil ke ma bistaʔadal batta (23.35)

<D> an naas kula sai gaalo al fašil ma bind'abi

<C2> aa

<A> an badoor basʔalku šuqul waahid

 yawwa umhum

<A> um, fi naadim waahid, inda tees, um, haw inda qalla, haw gade kan inda marfaʔiin, um

 kama

<D> mhm

 yawwa

<A> maaši beeəm ke catt ɾabbd'inhum šaail al qalla fi l fangameé, maaši behe, hu at tees ka raabd'inna fi iide az zeene

 aha

<A> wa al marfaʔiin ka raabd'inne fi iida al isəra maašiin beye

 inzeen, hu kulla raajil (24.3)

<A> wəi, maaši ke, maaši ke, maši ke, dahadda ja le, le behér, al behér da, fi at talaata deel, catt da, bidoor biʔeddi beum waade waade

 yawwa

<A> ha burbut da biʔeddi be weenu, kan adda be al marfaʔiin, at tees biyaakul al qalla

 yawwa

<A> ha kan edde be l qalla

 aha

<A> al marfaaiin biyaakul [Y] at tees

 at tees [Y]

<D> yawa

<A> ha kan mašá be d'aaka kan kadár ma mašá be t tees xad'd'a hinaak, al marfaʔiin towa kula ma biyaakul al qalla

 yawwa

<A> ha kan edde be t tees haw ja

 umhum

<A> um

 bišiil yaatu fiəm

<A> bišiil yatú dugóoni biwaddí

 yawwa

<A> kan šaal al qalla, at tees hinaak biyaakula, ha kan šaal al marfaʔiin

 aaha

<A> al marfaʔiin kan binši biyaakul at tees

<D> yawa

<A> ha fi dada mine al bišiil weenu dugo bewaddi (24.50)

<D> ha ana ana da, mi ad'd'aani al marfa?iin, haw at tees haw al qalla

<A> wəi

<D> ha dadda min gabul ke da, al marfaiin sei ma biyaakul al qalla, ha baxalliium hu be l qalla

<C2> aa xalluhum hu be l qalla

<D> haw ba?addi be be l kajáa

 umhum

<D> al qanamáa di mi šilta addeetta

<X> na?am

<D> baxud'd'aha qaadi, barbúd'ha haw baji

 yawwa

<D> aa, mi jiit a

<C2> haa

<D> ha bašiil al qalla, haw banši ba?addi beha, mi addeed aa, ha al qanamáa di gede kula bašiilha burud beha fi bikaanha at tawa da

 yawwa

<D> mi jibta ha fi bikaan ha at tawa, ha al marfa?iin bašiila benši balumma be l qalla

 yawwa

<D> mi ma bigdar biyaakul al qalla

<C2> umhum

<D> ha dada barud

<C1> le, le l qanama

<D> le l qanamá, baji bašiilha haw banši beha (25.32)

 fartaltaha

<D> aa

<A> di šoortak šoora

<D> yauwa, yoom waahid aš šid'aan, aš šid'aan gaal ke, gaal ha ana da fi diniya di cat naadim befuunni kula fi a, ille ana an naas bas, gaadiin afe kula baji balummuhum biddaawaso

 aha

<D> bid'áawano haw bimuutu, haw ke kinni yoom ille ana šuqul fásil ke ba sauwi fiya da al yoom wa, kula al ajuus, mara waade ke gaalat leya, aniina al ajaayis faitinnak dige

 yawwa

<D> gaal a?a martabayitki áa, gaal yoo agiif zeen, inta šiil leek bad'aala ámiš, ámiš leek le bikaan, dadda, yamta máša da, mi šid'aan maafi a, an naas cat gaadiin šúqul ke šúqul ke hilu lehum, ha dadda al ajuus di, mášat lígat laa, laa raajil, marta kweese zeene

 yawwa (26.21)

<D> daadda mašad gaalat laha ke, haa

 umhum

<D> inti filaana, d'akkuwa ar raajil d'aaka gaaid fi beeti, al yoom kamil bidowwur fiiki, bidowwura gaal ke, gaal, hu ille bilaaki inti ma bugoot, ma timši tulummi ma?á

 yawa

<D> aah filaan haadi bidawwurni ana, filaan haadi, ha ana kula guuli leya arrajjaani banši, ha gammat mašad le raajil aaxər, taani, gaalat leya ke, ha inta kaamil ke maak aarif šei, d'ikiya al maṛa di kinni yoom leelha nahaara túbki finšaanak (26.27)

 umhm

<D> balaak inta gal ma tugoot, ma tij tilaakha fi beetii, a?a dige ana ma balaagiiha, albaarak taal inta al mára kula tidoor tilaagiik haadi inta ar raajil ma tilaakkaa, taal ámiš laakka, yoo zeen, maša lam, maša jaa, muqurub da ga?at, yamta mášat le, dadda mašat le raajil al mára, hai filaan, ana da mafi fi kalaamak da

 yawa

<D> dowā fəlaan ana gul leya ya idowwur martak kula gaal tur idaawurha fi beeti, taal amiš sau leek šúqul wahid, hu kula kaniye šaal sakkiina, haw harbəta haw máša

 yawwa (27.14)

<D> dadda mašal le naas d'aaka, ar raajil d'aaka kan mašal le naassum, ha intu d'akuwa, ile marta jaal lei le l anasa bas, yamta jaal lei le l anasa filaan ga?ad mil?aanas bas d'akuwa raajilha gaal bizina fiya, aa d'akuwa šaal harbəta haw be sakkiina bimši buktula

 yawwa

<D> aa, gummu amšu aa, aa sullu axuuku, kan mi ke buktula, humma kula šaalo hiraabhum, baragoohum haw šunu šunu be kinigiihum mášo

 [Y] yawa

<C4> mašo [Y] le d duwaas

<D> wai, haw maša le raajil al mara kula le naasa, d'akuwa axuuku alhaamo fooga kataló gummu amšu, jo da, ad diniya di lammāt ke

 yawwa

<D> kaya, kaya kaya da, naas ašara haw tineen maato, haw beetha kula harragó, ha hi kula jarat maašye

<C4> yawwa

<D> dadda allaago be š šed'aan

 aha

<D> ha dadda gaalat, gaal bašiif an naar, gaame da šunu, gaal ha ana bas da as sawweeta da as sawweeta da as sawweeta gaal kay, inti di ammal irifti, ana da salleet jakuwaiti leeki, aš šed'aan kula salla leehe, hinna al ajaayis kula

<C2> al ejaayis [X]

<D> [Y] mašaayibhim mašaayib

<C4> [Y] mašaayphin mašaayib

<D> umhum (28.14)

<A> yaatu fihim at talaata di, weni al fasile,

 yawwa

<A> waahde, safiihe,

 umhum

<A> waahde, xamba

 yawwa

<A> wa aṭ taalte, kan najiide

 yawwa

<A> um, as safiihe di, da hi min as safaaha ke da

 um

<A> kan raajilhe jaa

 um

<A> yoom wahid raajilhe jaa gaal lehe ke

 um

<A> maša le suuk, šara hajaata haw šoro šuqul al mulah wal akil wa šunu šunu aj jidaad, cat šara jaaba

 um

<A> am jaaba gaal lehe ke, gal ya filaana, inti al yoom da be ɗifaani jaayiin, al eš da, şubbi leena kalkal, xad'd'i ille nazemi ille šuqul ibga sum ke bas, xuɗɗ'ó lena fi ş şufúr, wa jibí leena baŕra kan naakula

 yawwa (28.56)

<A> ha di mi as safiibe wa

 umhm

<A> yamta mašát dadda nisát, hu gaal lehe al eš da təşubba keef, da mašád be d'aasithe fi iidhe, be l şumma šunu, be šarfee?

 um

<A> mašád ley fi s suuk dugooni, gaal raajili inta al eš başubba keef dugooni, aa, ha šift al fasile waade, di s safiibe

 di s safiibe (29.18)

<A> ha l xamba kan

 umhum

<A> hi kan raajile, raajile yamta jaa

 umhm

<A> hu kula mašašaršar, šuqulaaya jaaba

 umhm

<A> gaal le ha filaana, ana da al yoom be ɗifaaní

 yawwa

<A> he kan ligiibe raagde

 yawwa

<A> jaaba, jaaba š šuqul fajír fa, maša šaršar kadár le saa tamaane bas jaab aš šuqul da cat háɗɗara

 umhm

<A> ille tuguum tuşuud' bas, gaal le fəláana, al yoom be naasí, be difaaní jaayiin

 umhm

<A> al eešá da sawwí leena zeen

 umhum?

<A> sawwí leena zeen kal kal yabga helú, kalkal kulli ſei nađiif wa ſunu ſunu, gaalal leya wəi mai gida cat aſ ſuqúl da, baseyyi leek

 yawwa (29.55)

<A> dadda xarám maſá

 umhm

<A> maſa le suuk geʔed, hi di al kasilaana

 yawwa

<A> raagde fi burſaha da ille, turgut ke, tilmadʔadʔ kee da, da da tuguul, hu tará al wakíd lissa, agiif anjamma ſiya

 waahid ke

<A> wai, ille al kasilaana, ille raagde, aiye, inta al wakíd lissa, ke da anjamme ſiya, ke ya baad al múqrub

 ha!

<A> raajilhe jaa be rufugaana

 yawwa

<A> jaa da lissa aſ ſuqúl al xadʔó kula ya dugud gaaid

 yawa

<A> ma allamasata (30.26) (30.27-30.43 no audio)

<A> ha dʔiike kan an najiide

 yawwa

<A> aſ ſuqúl da cat kula raajilhe maſá be đifaani al yoom, maſá ſerſer jaab

 umhm

<A> hidi yamta tiseyyi da

 umhm

<A> an nađiif

 mhm

<A> tiseyyí al akəl nađiif, ſunu kula nađiif, ſunu kula nađiif, amma kan ſábbata da, aj jidaada kula tisíl al mudʔa, al mudʔa kan sallátha da al leemá tisillaha tuxudʔ lehum al ađúm

 kama

<A> šunu kula kan šaalata da, al al al šumma šunu al tumaatir kula gad'eeta da, Şabbat lehum al girif, wəi di al fasile

 zeen

<A> ha di fium at talaata di weení l fasile (31.18)

<C1> aa, be hijeeti waade

<A> a?a rudd le kalaami walla

<C1> ifukkuuha leya

 aa

<D> waade xamba

<C1> al xamba di

<D> waade kaniye min an najaḍa kaamil ma ticaara

<A> wəi

<D> haw waade

<A> safiihe

<D> haw waade kaniye safiihe, ille ile tišiil eešša kula timši le ar raajil fi lubb ar rijaal ke bas, tuguul leya

<A> tuguul leya gal al eeš da, basilla keef

<C1> aná da, ana da

<A> umhm

<C1> al basillaha di, as safiiha di bas, ešha da kan wadda lei fi suuk kula kan ligiit dassas fooga edeeyi maa an naas kula xalaas al hamdu lillahi, lakin al xamba di

<A> um

 a?a , hi kan waddata le as suuk da, tanšidak [Y] inta haadi tafakkirha

<D> ana kula di axeer [Y] (31.51)

<C1> aa

<D> ana kula šifta

<A> [Y] da bas šaalata l kalool zaada ke

<C1> [Y] baguula leha, kan fi ena n naas kulla baguula leha bawaşşif laha bas haw timši

 yoo, ha da

<C1> bəwuşşiiha be l mahala bel mahala, haw timši wa xalaas leya

<A> inta al kalool zaata ke be eešša daaxil fa

- haw tašiila tamši leek le suuk
- <C1> ha kula hidi axeer leiyi mina
- <C2> hi di tiji fi lubba n naas bas da hi di (Y)
- <A> al xamba ille al waqəṭ lissá, agiif bagum (32.11)
- <?> mafi baruud
- <C1> as safiihe bas axeer ana da
- aa
- <D> as safiihe bas axeer
- um, as safiia hi kan, [X] hi kan, hi kan inta taʔoorha da, betanjaḍ, amma al faḍḍalan [X] deela cat fi l kalaam mafi, al mara dugoni mallaḍata al lehem baddadata haw, rákabat da
- <D> aḍ ḍarra tilda walad a
- al aḍum da, di maha mára, di maha mára (32.32)
- <D> ana gul ke, waladak kulla bikammil keef
- um
- <D> hi al min an najaaḍa ke, kaamil mat ticcaara di, wáladak kula, tilda leek wálad, haw ma bərabbiik
- da šahí
- <D> ha d'iike al xamba kula, beetak cat afin
- <C1> humma da fooga n naadim
- <D> hi d'iike di šunu leha kulla tisawwi kal kal
- hi di ille tidoor tanšidak inta
- <D> um
- talga al izin haw dugo təseyy hanaak
- <D> um, yawwa (32.54)
- <C1> ha dool kan naas taḷaata
- <D> aaha
- <C1> naas aṙbaʔá astafrallah
- <D> yawwa
- yawa
- <C1> fi dinna aniina, fi dinna hana l islaam da kan naas biṣallu ke da bilkallamo wa
- <D> [Y] ma bilkallamo

 ma bilkallamo [Y]

<C1> sai mafi kalaam, wa mafi tišígilib jaay haw jaay kulla

<D> wai

 sosai

<C1> ha doola kan naas araba?a

 yawwa

<C1> aṙba?a, al xaamis hanaahum kan, al imaam

<D> um

 yawwa

<C1> al imaam yooma da, sawwa leya ḍabiye

<D> yawwa

<C1> hiil jidaada

 umhm

<C1> ha dawwar an naas al aṙbaa bíju, biláššo

 inzeen

<C1> ha, sawwa al ákil da

 umhum

<C1> wa baggago fi sarti hana al, sarti hana l, sarti hana l, hana l múqurub

 yawwa

<C1> al wákid kulla aṣar

 [Y] leel aša, (33.31)

<C1> [Y] aha lee l aša, al wáqid kula, xalaas áṣar

 aha

<C1> xalli iṣallu, hatta, kan

 ilfaḍḍu

<C1> hatta kan bilfaḍḍal

 inzeen

<C1> xalaas, gammo

 aha

<C1> bidooru bikabburu ke al eša kulla kula jaabó

 yawwa

<C1> al ákíl, yam jaabó xad'd'ó

 aha

<C1> al kalb jaay

 da al kalaam

<C1> da al kalb jaay min qaadi

 yawwa

<C1> baʔad ma kabbaro

 yawwa

<A> gaadiin biṣallu

<C1> gaadiin biṣallu bas, fi ṣaḷaayittəm bas (33.56)

<D> umhm

<C1> dahaaba al allahu akbar bas, al kalb jaay min qaadi

 yawwa

<C1> ja ya kaša

 d'aasa

<C1> ad' d'aasa par

 aha

<C1> yam kašáha kan hiya min lubb an naas doola al gaadiin wara dool da

 aha

<C1> ya l waahid jamba al kalb da gal leya huyya

 aṣ ṣalá tilfat, (34.38)

<A> da ma šarri

<C1> aha, yom gaayd bigəri al hamdulillahi rabil ke ke ke gaaʔid bigiri bas tara

 aha

<C1> bas hu al waahid da gaal huyya

 dahada aṣ ṣalá mafi

<C1> aha, bidoor bid'arrud al kalb [Y] min al ákil

<D> [Y] aj jidaada, [X]

<C1> al waahid kan gaal leya umʔm, kan biṣallu bilkallamo wa (34.31)

 hu mafi alkallam dugó

<C1> aa

<C1> ha da kan gaal leya inta maalá alkallam

 hu kulla alkallam

<C1> a?a da da

 aha

<C1> at taaliit al gaal leya inta maala alkallam, ar raabi kan gaal ke, ille ana wa l imaam bas ma alkallamna, ha al imaam kulla fi Şallaayta ke

 aha

<C1> xalloohúm, humma sei, humma sei safaaha, ha fi lubbuhum da, humma al xamsa, dool da mine ke ad diina maaši (34.55)

<D> hu, hu ille, hu ille al bigí lehum imaam da

<C1> aa, yawa

<D> diina mi máši, [Y] hu hu an naas catta kan alkallamo kula

<C1> aa

 [Y] catt fi Şalaa yitum bas dige

<A> amma kulla ad d'arad al kalb da Şalaayta maašše,

<C1> fi lubbuhum hum humma dool da, mine sallaayta maaše

<D> a?a fi catt waahid kula humma cat salláthum tilfat

 wahid fihum da hu bas bəđ'úrud al kalb, dada al imaam

<?> mm

 be alfáđđalo

<C1> um

 beŞallo haw hu da kulla bilwađđa gede kulla bəŞalli jadiide, giná, humma cattəm waahid waahid bilkallamo dada, as Şaláh cat tilfat

<C1> catt tilfat, ha tawwa aniina gulna fi d diin hana l islaam da kan naas biŞalļu da, ma bilkallamo da dauwa humma dool kan alkallamo

<D> inzeen (35.34)

 aa, haa, fi hum humma t tineen doola, yatú al tamtam gabiila, waahid al qarnook, haw waahid kaani al marfa?iin, al al qarnóok qášim d'ariin, hu al marfa?iin, hu bas naada al qarnook, da hadda Şabba Şabba mulá fi l farantiyye, daffa Şabba laa mula, ha hu al marfaa?iin, dahadda dangar be lisaana bulhas fi fi mulaaha, ha hi, hu Şabba le al qarnuuk kula fi farantiyye, gaal leya

inta kula alhas, al qarnuuk bicuk qašima ke ma bugdar bulhas, ha hu al marfaʔiin kam be lisaana bulhas bulhas bulhas bulhas yamta kámmal, kámmal mulaaha ha kee al qarnook qúbun, maša huu kulla gáad ke, gaal ke aš šuqul al biseyí da, tinda hu da da , fišaan qašimí dʔariin, huda sauwa fiyí ana kula bat tamtama fiya, dadda hul qarnook, hu kula, maša ɗarab qazaala jaabha, rakkábaha, haw šaɓɓaaha fi gumbul, qašima masuruur, (36.38)

<C1> yawa

 ha dadda maša naada al marfaʔiin, al marfaʔiin taal , ana kula alyoom be qadaayi leek, dada hu al qarnook qašima dʔariin, bidis qašima dada bikukk al lahama haw bizurutha

<C1> umhm

 haa al marfaiin ye yamta jaa bušumm, bušumm áfanat al yeeke haw al láham, haw ma bugdar qašima da ma bugdar bidúxul le bilaage al lahamá, fiihum humma at tineen doola, yatú al at tamtam gabiila, fiihum humma t tineen

<D> al marfaiin at tamtam al qarnuuk

 ha hu ke, al qarnook kulla al tamtam al morfooiin, ánšaan, ma lígi xalla šaal lahamá waade kula, ašaan al gúmbul, qašima dʔariin, hu al qarnuuk bucukk ha dugooni, (37.17)

<D> ha sei al marfaʔiin bas sawa min gabul

 aa

<D> al marfaʔiin bas sawa min gabul

<C1> ha hu kulla sei saddáaʔ, le hu al al morfəiin, líhis al mula haadi, amma hu dada, láham dugooni haw ma ligí akala da, hu al qarnuuk bas at tamtama fiya, ana baguul ke, inta fiihum humma al tineen da yatu

<C2> ana ma hadʔeet baali leek fi l kalaam, raddidhan xalla asəma, (37.40)

 yoo

<A> ha humma fi at talaata doola, mine al faasaax min gabiile

 yawwa

<A> humma talaata maašiin lehum fi markaba

<D> mm

<A> dadda al fáasax al awwal, daadda gaal ke, gaal haw, inta al hebíl al burbudʔu bey al qanáam da

 hm

<A> teerfa, kabiir sai

<C2> wəi

<A> ha al ibəre aŞ saqaire di, al fáasax al awwal gaal haw?, ana da ibirtí di rabád'taha be al hebíl kula, šuuf bukaan wage?et fiya kulla ma bayerfa, um

<C2> yawwa

<A> d'aaka kan, al faasax al taani kan dada gaal haw, ana be Ş Şehi simiit lei šuqúl wagá fi l alme ille jildəm, (37.56)

 kama, taguul leek buhu wa

<A> wai, inta kan zagál leek šuqul fi l alme da, biseyyi jindum, ha dada gaal ke, ana be Ş Şehí simiit lei šuqúl wagá, fi álme da ille jundum ke, al faasax al taalit kan, gaal haw, ana ke šif lei ibire tiit al alme d'aaka da min gibeel da , futná, fi hum humma al talaata da

<C1> yawwa

<A> mine, al faasax min gabiile, (38.37)

<C2> al gaal [Y] aš šaaf al ibire da

 aš šaaf al ibire bas [Y]

<C2> aš šaaf al ibire bas al faasax min gabiile,

<D> kan naadim had'd'a agila zeen bisumá tíga

 tigá

<C2> aha

<D> walla šiya ka ke, kula bigdar birbud'ha, amma tišiiifha tihit alme da ma tinšaaaf

<A> al hebíl da al ibire ween dugooni gaal tuṛbútha be l hébil, um

 mi be xeed' kulla be habil

<A> be hebil fa ma be xeed'

 kama

<A> ha ween al gaal gal simiit ibire gaal jindimm

<C1> ille aš šaaf al ibir da bas faasax, (39.09)

<D> aš šaaf al ibir da, ha humma doola kaniye naas tałaata, waahid, gaal maša gamma gánaŞ

 umhm

<D> fi ganiiša da, gal šaaf máša lígi leya naas waadiin gaalu la ke, gaal lehum ke, ha ana dugut be šeede agabat ke, naššabtaha ma ligiitha amma al walad al fi bad'únha ligiita da šuftuua wa

 kama

<D> gaal a?a hididi aniina ma šifnaaha, aniina kula, min azəba nunkut fi l biir, dugo al harrá jaatna, hawwalná jibnaaha le aḍ ḍuul haadi tinšidna, [X] gaal ha bunkutu fi l biir, al harraaya yamta jaat kan hawwalooha le ḍ ḍull, ha dugud bunkutu fiya, ha dadda agab, maaši maaši dada ligi laa, naadim wahid, ha rafiigí, gaal a a, inta da ma bas hušif lei šeeḍe, ana našabtaha ma?a ligiitha haw ligiit walatta, gal aa

<C2> wulaadha fi batunha daaxil, (40.00)

<D> fi bad'únha bas hu ligiitha

 kama

<D> hi ma ligiitha amma lígi al walad, al fi bad'únha, aa gaal a?a ma šiftaha, ana kulla min min tawwa maaši da, ad dab bingád'i bakúrba barúb'd'a, dugó maaši

 yawa

<D> agab máša lígi la waade

 umhum

<D> dada laleeki ammi, gaal laleek, inta aafe aafe, barka, ha keef, ana šeeṭí waade jaat aagibe

 umhm (40.23)

<D> aa našabtaha hi ma ligiitha lakin al wálad al fi bad'ənha da, ma šiftiitha, gaal a?a, ana di, ma bagdar bašiifha, mašeed leel al maššaad'a, haw nisiit, raaší fi bikaan al məššaaḍa haw mašeed le l beet yamta al fakarta dugo kanniye jiil leya

 kama, hi kula

<D> gaal ana da ma šifta, fiyum humma dool da yatu al faasax, (40.41)

<C2> aa l maaši wa d darab bingad'i beya da, da kula faasax amma hi nisát ɾaasha al márra wahid ke, fi bikaan al maššaad'a da, ha hi bas al giraaf marra wahid, kan mi ke aɾ ɾaas da binnasí

 hu catt šaba

<D> ha ween ille bunkutu al biir, haw al hará jaathum hawwalooha le ḍul

<A> naas al biir kula tará

<C2> humma dool da naasak dool da kulu tara

 aa, ḍ ḍul haadi ja kafaahum, (41.02)

<C1> naas al biir doola kula fussaax

<D> ha humma dool kaniye, gaal, šeix al al šabáh hana be šeix al maqiiib

 yawa

<D> da kulla šeix hana fúsux da kulla šeix hana fusux

 yawwa

<D> al waaid gamma, šaal laa toor, an naadim al buguul leya, aš šeix hana al maqiib, aš šeix hana fusux al maqiib da ana al yoom banši bašiifa

 um hum

<D> dada, máša, yamta máša, laleeku intu afe afe, haw ween ween aḅuuk lígi walada kaamil ma ligí dugo, (41.29)

 umhm

<D> lígi walada, gaal aa abuyi da xád'ar, yoo aḅuuk xád'ar, zeen, ha inta tisow šunu, gaal ke, ana ma šiftini, be baḅaraaita fi giddaama be naara fi ida, ana sei, d'eeretí d'ikiya foog, d'aayre baharrik fiya hine da ma šiftaha a, raaḅa ke šaaf la d'eere maaše foog, ha, biharrik fiha da keef, gaal aḅa huda da ana ligiit walada kulla ke da, kan al áḅu ja da bufuudni, dauwa at toor da, kan abuuk jaa, guul láa, abba fəlaan, jaa min šabáh bisallim leek

<C2> aha

<D> ha inta mafi ka xaḅd'a at toor leek haw máša [X] aaha, wəi, ha humma dool da, dada gade radda, gede írfa aš šeix d'aaka da faata fúsux, (42.11)

 yawwa

<D> umhum

<C1> ana da ille kan hijjee hiil marfaḅiin madiri hijjeet an naas di tammat

<D> yo, zeen ha guula

<C1> um

<D> guulha kan giser da

<C1> be, hijjetí waade baḅarifha haw šabá naasinha naasinha kulla

<D> umhm

<C1> da, da indak, da marfa

<D> um

<C1> wa da kan ganda, ganda aḅu haliime taḅarfuaa

<D> um yaatu

<C1> ganda

<C2> ganda ma al baašoom

 yoo, inzeen
 <D> wəi
 <C1> aha al baʔašoom, tinaadú šunu intu hineen, [Y] al baašoom
 <D> al baašoom [Y] bas
 <C1> al baašoom sei
 <D> aaha
 <C1> da al baašoom wa da kan al marfaiin
 <D> yawa
 <C1> al marfaʔiin
 <D> umhum
 <C1> marta wildat
 <D> um
 kamá
 <C1> akəl ye maafi
 <D> umhum
 <C1> juu
 <D> yawwa
 <C1> al mára wildat, hu kula jiʔaan, ille Şabiib bas, (42.51)
 inzeen
 <C1> geyyalo induhum talaata yoom
 nzeen
 <C1> xalaas, gamma maaši, maaši gaanis, bifattiš le iyaala akil
 inzeen
 <C1> xalaas [Y] yam maaši
 <D> [Y] be walada
 <C1> aha, maaši bifattiš le iyaala
 inzeen
 <C1> yom maaši, kirib
 umhm
 <C1> lammo, maa daʔ, maa l al baašoom
 inzeen

<C1> hiya kap kaṛaba
 yawwa, (43.09)
 <C1> gaal leya, gal al baašoom
 aha
 <C1> bafattiš fiik al aloom indí
 <D> [Y] ašara yoom
 <C1> tałaata yoom [Y]
 inzeen
 <C1> iyaalí jiaaniin ana kula jiaan bafattiš fiik
 inzeen
 <C1> gaal leya gaal emmí ana ana kulla bafattiš fiik, da tara al baašoom haadi gaal leel
 marfaiin emmi ana kulla bafattiš fiik
 inzeen
 <C1> ha maala, al marfaiin ma safí, gaal leya maalá
 umhm
 <C1> gal emmí ana šif lei tees
 umhum, d'aaka
 <C1> šif lei tees
 yawwa
 <C1> gaaydíinna tees
 yawa
 <C1> wa saayginna min wara kula tees
 kamá da da (43.39)
 <C1> [Y] al marfaiin símí
 <C2> [Y] al marfaʔiin simi tees
 yawwa
 <C1> gaal indi aloom min aš šibaah bafattiš fiik, šif lei tees, gaaydinna tees
 umhm
 <C1> wa saayginna min wara tees
 kama
 <D> al marfaʔiin simi

<C2> al marfaʔiin simí, yowwa

<C1> gal emmi min aṣba ana bafattiš fiik, gal šif lei tees, gaayidinna tees, saayiginna haw tees

 kama, da láham saayik láham

<C1> jiis, talaata laham saayik láham

 zeen

<C1> bas gaal leya gaal ween, gaal lei fi ad duruub al min jai deel da

 hum

<C1> dool da bas šiftuhum šaggo, ke (43.59)

 inzeen

<C1> ya xalaas al marfaiin xalla, xalla da, [Y] al baašoom

 [Y] al baašoom al baašoom lígi ɾaaša

<C1> al baašoom lígi ɾaasa, al marfaʔiin máša baʔiid

 inzeen

<C1> al marfaʔiin da gamma bijiri ke, ke, ke, ke,

 umhm

<D> ma ligí, (44.12)

<C1> duruubna hinee, hine doola

 hine l kadaadi

<C1> hine al kadaadi doola

 aa

<C1> da ma katiiriin binšaggo

 hine t turbo

<C1> al marfaiin, ille ja wugif, kab, karab ad duruub doola anšaggan

 anšaggan talaata

<C1> anšaggan talaata

 inzeen

<C1> min jaai min jaai

 ma biyaarif waahid wa

<C1> bas gamma aad gal ganda ganda ganda, hu kan gaal leya gal naʔam emmí gaal leya gal ad

duruub anšaggan, anšaggan tineen, bas ganda gaal leya gaal šiilhin cat, išiilhin catt xalaas hu

kan baʔad minna, min, baʔiid bas xalaas gaal leya gal išiilhin cat [X]

 bingásim tineen walla ma bingásim, (44.44)

<D> ha hudá da kamma keef

<C1> aa

<D.> kamma keef, ha hudá da kaaniya al marfaʔiin bas

 [Y] um

<C1> [Y] yawa

<D> rafiiga al baašoom

<C2> inzeen

<D> marta al kajáa

<C2> inzeen

<D> al qanamá, dada al qanamá di d'awwalo be, be al marfaʔiin da

 umhm

<D> axátha wúldo, be beethum gaadiin

 inzeen

<D> aa, áxad al kajáa wuldo, ha daada nahaar d'aaka allaago fi s suuk

 yawwa

<D> hi kula mašat le s suuk, haw marfaʔ, haw be al baašoom kulla mašo le suuk ha al baašoom, al baašoom naadá, hi yamta šaaft al baašoom ke naadá da, gaal la humma dool da, al yoom ma induhum xeera

<C1> di l kaaja

<D> aa, al kajáa gaal ma induhum xeera, mášat šaba waafke ke min baʔiid šaba tibaayi haw tišaari ke, haw aǧílha lehum

 zeen

<D> dada, aa inta, al marfaʔiin, aa aniina dowa gaadiin aj ju bikattilna, iyaal al qanamá di, sai nimši nikarrib haw naakul, (45.42)

 umhm

<D> gaal hau, kalaamak da šahi dige, ana hu dada ma jaa le le ɾaaší

<C1> da l marfaʔiin

<C2> hu da ma ja fi ɾaasa

<D> aa, wai gaal, ha nisawwi keef

<C2> inzeen

<D> ha an nisowwí da

 umhm

<D> yamta baduxul tihit as sariir dada, inta gaaʔid barra, dada arsil waahid ke yamta bígi da ana bakúbsa

 inzeen

<D> yamta bakubsa dadda jurra leena tihit as sariir dada ana beek, ligiina lahamna , bakurub leena tineen inta kula hanaak waahid ana kula waahid, kai inta da, ammak an naadim az zeen, fi ad diniya di, naadim siid xeeri šabaak inta da maafi

 maafi, (46.15)

<D> dadda, gaal zeen, kalaamak da zeen, addariye úsur, gammo raddo, biḏḏaaba ke biḏḏaaba ke biḏḏaaba ke maša daxal fi l beet, gáʔad tiit as sariir

 umhm

<D> hi ke kalaamhum cat símata, yamta súmata dadda, gammat jaat, ha šáral leeha ásal

 inzeen

<D> hu kaniyye gaʔad barra, hai inta da, taal , ámiij leel beet šil jakuwaati jiihha

<C1> le iyaala

<D> aaha, hi kaaniye gaalat le iyaalha, kan abuuku arsalku daaxil da, amšu dug dug dug šuulu aš šúqul haw ajuru ámurugu dadda, da dab maša haw šaal aj jakuwa, haw dárab, názal min as sariir, haw arrad barra, ha, intu šunu liguuku gide, ya tiʔardu díge kan arsaltuku, gade kan arsaltuku dugó arradʔtu da tullummu beení, (46.58)

<C1> wa al baašoom gaaʔid tiit as sariir

<D> gaaid tihit as sariir, dada gade kula šiya ke ke, kai filaan da, taal ámiš šiil seefi da jiiba

 umhm

<D> dadda ja, hu kula wusura wusura ke ja dáxal haw jára usura, ha intu sei guul leeku gade,

<C1> [Y] ya tijuru ke

<D> ya [Y] ya tujúru fi beetí

ya tujúru fi beetí, gade kan naadim jára da ma miqassid

 inzeen

<D> dada kaaniye jaat be cokoliiha, marfaʔiin, iidak, dada sawwa leha ida ke, šabbat lea asal, ákul ke, ákal akala gaal, gide kulla albaarak, ziidiini

<C1> [Y] asal (47.26)

<D> ád'ata [Y] aha, gal hu dada, kula albaaraki ziidiini ád'ata gal huda, albaaraki, al qanamá ligiití min yeen

 umhm

<D> gaal aná, ha inta dugut fi magadak da cat ma t tidir a, gaal a?a ma badiri, hu dada kan ana ba?arfá da, bagoot balá, gaal ke gaal da sei huraar al baašoom, [X] (47.40)

<C1> al baašoom raagid tiit as sariir

<D> aa huraar al baašoom, al baašoom ma inda diraaya, raagid hu gaal ke hu budoor búkubus leya wahid, [Y] bəḏḏaaba jaay jaay tiit sariir, aha

<C2> inzeen [Y]

<D> [Y] bəḏḏaaba jaay jaay tiit as sariir, aha, ha, šunu, al baašoom at tiit as sariir da da huraara, gal yoo, al baašoom tiit as sariir tawwa kula fiyá, ha gaal, gal gal ha, tawwa kulla ke ya, dahadda jára, máša le l baašoom tiit as sariir dassa iida, kayya kayya da, bu, xaram arrad, dugo lúgo ɾaashum al qanamáa haw be , (48.12)

 al qanamaaya, caacathum, wato faatathum bašara

<D> aa faatathum bašaara

 to le humma ke butašiiru biyakulu iyaalha

<C1> umhum

 kan hi, lammatum humma aduuso

<D> lammathum humma aduuso

 dada šatto aafe, hi ye tagoot be [Y] iyaalha, be marta, (48.31)

<C1> [Y] al baašoom be l marfa?iin kula ma induhum

<D> ya al yoom dige, kan šaaf kan šaaf al marfaiin bi?arrid

<C1> bi?arrid

<C2> biarrid, [X] alyoom an naas binaadú kurnaakt al marfa?iin asbaaba da, ma kulla ke da bas

<D> [X] kurnaakt al marfaiin

<C2> al yoom ke da hassa ke da an naas binaadu kurnaakt al marfaiin

<D> ha dugut fi mankadna da inta sai taarif al hayá (48.54)

<C1> al hayá ba?arifha

<D> yauwa ha ke guul leena kalaam fook al hayya, al lamma, inta kulla kašiya ana kulla kašiya sai fi alhaya

<A> wai yoom d'aaka da sai

<D> ha guul leena foog al hayá

 yoo ha al hayá da, and'oona hayá aniina al arab, ta kan intu ta?arfu da

<D> um

 al hayá di, mən kuure,

<D> um

 ta, ligiinaaha, axeer, amma al yoom ligiinaahaa ha kula, lakin farhaaniin beha, al arab gabul ma induhum bikaan billammo, wa bilaanaso haw biyarfu, šúqul al bidaamiihum, malam aṛ raas ke da mafi, amma al yoom ke al hayya yamta jaat, haw ligiinaaha ma?ana da, dahadda hiyiina, da bas ana farhatí fi al hayya, um (49.43)

<A> ana tara min dugud ke bas qalátta

<C1> aha

<A> al hayyá di, hi dugut Őammooaha al hayya bas madirí, amma Őuqulha ma al hayá, akaad bərbit badóoha da

 aaha

<A> sahi badooha be Őum al hayá

 yawwa

<A> walla keef hiil al arab, ha dugut ween, d'akuwa leya bukaan al mašó aj jaró kulla yoom wahid tul ana gaa?id hine, da, ma Őif mašó sauwo aš Őuqúl as salanga

 yoo ha agiif aloom ke da

<A> agíif aguul leek

<D> xalla iguul

<A> a?a al gurs da cat lammó, al hamdulillahi gaadiin bilgu, walla keef, amma aš Őuqúl al dugut al humma al mas?uuliin min al bukaan al hayá da, (50.20)

 umhm

<A> kula salí hana allah da ma sawwó xeer, aa

<D> umhm

<A> hassa dugut al árab al gaadiin, dugut yam d'aaka mašó katalo fi diyaar Őumma Őunu al mufarradiin doola

 fi gulumba¹

<A> fi galumba doola da, al hayá sowwat šunu, (50.36)

 a?a le allah da šai sówwata mafi

<A> šai sowwata mafi

 hatta hana l mur da

<A> inta min yam d'aaka kan ma al malaam al hasa dugut sauwó fi lagos da

 um

<A> inta simiit sawwo šunu gade, balá al malam al kabiir d'aaka sawwo, ma sowwa šei

 ha agiif, agiif, šúqul wahid fi seí, hu šúqul kaan haw inta indak qabiine fooga, mi dada tagoot haw taššannad, taa kan ana inta, baktub le ciyaman hana al hayá, da muřri, da aš šúqul as sawwó fi l arab, di al hayá, xad'd'eenaaha šei sowweetu mafi, ma tagoot beya, wa tárja bəwaasu, da inta al fikirta hu da, talizza giddaam, wa le iwaasú, dada inta zittaha hayya (51.19)

<D> an naas ille al humma dassoohum búgo kabbariye le al hayya, aa šiyyaab, al waahid siniina sabiin, al waahid siniina xamsiin haw ke, šai mahum aarfínna, kan intu ke tidooru šába kalaam hana al hayá imši, ahasan da

 um

<D> tulummu ?iyaal, um, iyaal be ilimhum bi?arfu buduxulu hine bixarmu hine bimšu bidaawusu lehum, ha dool bas, ibgo, an naas ille migaddimiin min giddaam, amma kan gultu naadim wahid ke, min

 kilme šabaaha hidi gaddamtaha le al kabbaariyye walla

<D> gaddamnaaha sei nahaar d'aaka kulla mašeena, yamta mašeena gulnaaha, aniina kan filaan fi ka filaan fi mana maašiin le al hayá, kan gede [Y] ad diniya cat titum

 ha humma šunu šunu jawaabhum leeku [Y] ha humma šunu jawaabhum leeku

<D> ha

 humma šunu jawáabhum leeku (52.02)

<D> humma gaalo ke

 mhm

<D> arrajju jenaral meeting

 umhm

¹ See TV 72c, n. 25, 26.

<D> jenaral meeting

 mhm

<D> hana al hayá, cat aniina dool da, niguul intu doola, waqutku lihik

 umhm

<D> xallu al bikaan da le an naas al bugdar busowwu šai

 yawwa

<D> ha dugut kan gaaló leum dahadda bidussu an naas al bi?arfu

 yawa

<D> ma binšu bušuulu an naas al me biarfu šai, (52.25)

 umhum

<D> haw bidussuuhum

<C1> aa fi kalaam hana muhaamad, al hasa biguula da

<D> [Y] umh

 umh [Y]

<C1> gaal gal lammo gurs

<D> aiwa

<C1> wa ma šaafo šai da, al gurs al hasa lammó da le allah ke da sauwa beya šunu

<D> gaalo bubnu sukatariat (52.40)

<A> ma sawwo šai

<C1> aa

<A> balá arđiye, ke bas arđiye kabiire wasii?e, aha aniina irifna šarooa?

 um

<A> amma šarooa be kam gaal be talatiin, talaatiin alf, talaatiin alf da kan talaatiin alf da ašara šaba da bišurú, aa

 yoo bikaan hu saqayyira bəkaanhum

<A> kan keef kulla arđiyye bařra fi l kadaadi haadi

 mm

<A> al bikaan d'aaka da sei kadaadi (53.02)

 iyoo

<A> walla keef, danna

<D> um, wəi

<A> bukaan kadaadi šabá d'aaka haadi buguulu gaal šaró leəm ard'iye be talaatiin [Y] alf

 ha [Y] humma ke saayit hu al bukaan da be bušurú da, ma lammo naas wa aṭṭaafaqo, be yatu bukaan al bušurú wa bunfa an naas catta ma gaado fooga le al mitiŋ

<A> aniina ween gaado fooga

 um

<A> ma gaado fooga walla šey, amma intu kula al hayá di, towa sowwá le šunu, towwa kula sowwaaha le šunu

 le malam al arab

<A> ha inta kan arabi kan min ween kulla, inta šuqúl, mištarik fookha, walla keef

 ayye

<A> inta ke arabi, wa al hayá di hiilak, (53.39)

 um

<A> ma hiil naas maiduguri, walla hiil naas, hiil al bałge

 mm

<A> wala hiil naas marte doola

 mhm

<A> amma kull al aráb da, cat da gaadiin da, cat al šaalooəm al mənazzimiin da, al šaalooəm al masʔuuliin min al hayya waahid tul kula ma jaabó min al kaddaadi gaal ley, inta amsik, inta haadi masʔuul min al xabaraat

 yawwa

<A> inta da haadi, masʔuul min al raiis, wa inta da ke ke ke da mafi, aa mafuruuḍ ikuun kunni wahid min mooja, kunni ma min fijje kulla išuulu loəm ijiibú, išiilu min di wahid ijiibú, ha naas al kubbaaríye hasa dúgut, arbáa walla talaata siniin gaadiin fi siyuushum hana al raasa da, (54.22)

 aha

<A> um, hasa dugut sawo šunu, waahid gaal arbaa gaal gaadiin fi legos

 umhum

<A> ar raʔiis gaaʔid fi legos, al masaaʔid haggá kan hine, walat siqayir

 aʔa taa kan, hu al kabiir, al hayá, da beetha, yarwa maiduguri da, da bas ta beet al hayá, hu al kabiir ke šaba min le caman le sektari le publisití sekerteri doola humma taa fi yarwa hineen da yarwa di hi bas hedkota, gina mi buhud'd'úuha fi legos, da ana kulla ma riḍiit beiya, (54.52)

<D> yawwa ha keef

<C2> ha keef kabboro fookhum

 um

<D> um, aniina bas allammeena, haw mine kula, gaal da ana filaan haw be filaan, filaan haw be filaan budooru caman, ha dada, mine kula mine kulla buzúg buzug, an naadim al lígi vot katiir, bas bubga bubga kabiir

<A > al hayá di

<D> ha amma, gabul gábul da

 mm

<D> al hayá di

 um

<D> gammat kula beena aniina dool bas, gaadiin fi l beeth

 sosai

<D> nil?áanas, dugo gulna aniina dool da nəsowwu alláma, nisowwi ke ke fi šuqulna da, baad tušur taláata arba?a

 um

<D> yámta an naas cat sumo yoo aniina kula dadda niseyy al hayá, be al arab hine gwaange wahattum, hine maiduguri wahattum, hinee mafoni wahattum haw ke da

 um

<D> cattina niseyyi leena bəkaan

 um

<D> amma al bəkaan da ilga

<C1> [X]

<D> aha al hayá, kan ween kula dada al hayá, amma, dool al hayya hine mafooní, dool al hayyá hine [Y] gwange

 gwange [Y]

<D> haw ke ke, haw indina bikaan, ille catta nəlúm fooga

 inzeen, (55.48)

<D> fiya hu dada ke yamta sawweená l kalaam da, bígi Şahí, Şahi mi Şahi Şahi mi mi Şahi ke yamta bigi Şahi

 yawwa

<D> gammo, nahaar d'aaka lámmo, yamta lammo, lammo fi fi gwange jam beet hana muhammad šitta

 umhum

<D> yamta gammo allammo, al iyaal ille aš šaaloohum cat, šaalo iyaal hine gwange, aniina gulna ke, šuqulna da mana miqassidiin

 umhm

<D> tušuulu iyaal hine gwonge catta, aniina al arab maana maana arab a, um

 umhm

<D> šuufu an naas dool da, cat min r raf waahid, aš šuqul da gide kulla mikassəra, kassarnaaha

 intu al gabul ke ga?adtu wa lizimtu, kalaam al hayá da

<D> wai

 ta? intu bas tabgo abbaahaata wa šunu kula, fi iidku intu wa al kabbaariye kula , bufkuru le kalaamku intu (56.34)

<D> dugut nidoor al kabbaariyye dool da cat nusulləm, haw kan lei ana da

 um

<D> idussu iyaal suqaara, naadim išəriin, haw taalatiin sana da, hu bas idussu

<C2> ana kulla jiit foog kalaamak da, an naadim fiya saba?iin sana

 um

<C2> haw tamaamiin sana

 um

<C2> da tidissú fi giddaam al hayá šai aarfínna mafi

 da šahi

<C2> haw naadim al kadaadi

 da šahi

<C2> kula tidissu fi giddaam al hayá da šai arfinna mafi, al hayá di

 mm

<C2> kan fi tidowwru heyá šahi ke da, tidissu leha kula iyaal šubaab (56.56)

 umhm

<C2> bas bagdaru baxaddumuuha kwees

 umhm

<C2> laakin an naadim al kabiir da

 um

<C2> hu da alla ibaarka xadám ke yamta bigí sab?iin sana tamamin sana da, al waajib ke da injamma

 um, da Şahi

<C2> battaan gade, ma idaxal fi l xumaamaat doola haw ma idaxal fi l xumaamaat doola ille iyaal aŞ Şubiyaan bas

 um

<C2> bigdaru bixadumu bixadumu al xidime di, (57.13)

 ha da kan tidoorú aktubu maktuub

<D> nuktuba sei, [Y] katabná haw

 haw and'ú [Y] and'ú le l kabbariye

<D> katabná

<A> ha niwaddí le mine,

 ha kaal ma induku caaman, ma induku ra?iis walla ke

<A> inta be lakiika as?ala dugo

<C3> ana kula badoor balkallam fi al hayya

 useek

<C3> kammil kalaamak

<D> aa

<C3> kammil kalaamak

 ana l badoora da

<A> agiif dugo, ana ašúqul aš šifta da

 ayye

<A> yoom al sowwo al malam hana al hayya da

 aa (57.38)

<A> wa lammo al gurs da

 um

<A> ana be naas al kubbaariya dool cat, al al caaman haw šunu šunu mašeena le beet hana, l summa šunu d'aaka hana jiare da gareema

 gireema, zeen

<A> mašeena geʔedna da an naas dool da ille, ma induhum hijjé walá wanaso walá šai, ille filaan ad'a kam, ad'a išəriin alf, ayyayaya inta amma tiʔeewəl, ha inta da filaan ad'a kam (58.00)

<C2> humma doola bierfu šunu

<A> ha d'aaka kan al ad'a xamsiin alf kan gal, ana ad'eet xamsiin alf da, inta ma šiftu ajjamaa dool sowwo keef a, wa šunu šunu inta kan ma šuqúl hana biyad'd'u al koofa da

 um

<A> an naas doola tara ma bunfao, ille xallooəm aha humma doola membrar an naas al kubaar fi l fi l hayá, xalluuəm ke, wəi šiftu keef, (58.22)

<C3> ha wara kaman bigat jeebi jeebak, kan ma leek šuqúl fi jufuuk

 um

<C3> ma tilga kuburiyye, taarif al waajib

<A> um

<C3> misil inta bas gammeetu

<D> um

<C3> gawwéetu al hayya

<D> aa

<C3> ma inta ma iyaal šubiyaan, waajib

<D> aa

<C3> le ayyi manazzama misil da, taarif al iyaal as subyaan kan gammo

<D> hm (58.38)

<C3> humma buguumu be šuʔuun š šai šunu kula bikabburu

<D> um

<C3> lo kád kaman koofa fi jifitum fi, táarif humma dool kan kabbarooəm, humma siyaad al maal igoodu be waraaum

<D> ayye

 da šahi

<C3> gaado be waraahum biluzzúuum, taarif humma dool, iyaal dahaabhum gaaymiin raasəm faati

 šahi, (58.50)

<C3> šunu šunu kula biarfu

<D> šahi

<C3> barfu al hayá bəmaššuwá

 um

<C3> temši timarrik al arab min al eeb

 um

<A> da faqad

<C3> šifta, laakin wara al hayá, jaat indaha šuqul aaxər

<D> um

<C3> le tilim ɾaas al arab, al hayá jaat bígat fitina, been al arab, šunu nuguul fitina been al arab

<D> hm

<C3> alyoom, naati masal fi raffi al ana gaaid fooga

<D> hm

<C3> fi bulunkutu

<A> um, um

 yawa

<C3> awal kabbarna waahid

<D> hm

<C3> waahid hu da miskiin telaai, (59.14)

<D> umhm

<C3> ha xalaas at telaai ta da kabbarná gaaid mumkin talaata walla arba šáhar

<D> um

 yawwa

<C3> xalaas kaaro lammat aʔa hu da wal filaan aʔa maknuus, huda mine biarif aʔu, (59.23)

 yoo

<A> miskiin

<C3> miskiin, hayya hayya hayya

<D> hum

<C3> gum leehum, lammeenaahum, ana al gaʔidda lammeet hum

<D> um

<C3> hassa intu tədoor šunu, aniina al hayya lammeenaaha ma kalaam maskana ma kalaam ke

<D> hum

<C3> lammeenaaha ille le lammaan aɾ ɾaas bas, (59.36)

<D> umhm

<C3> nidoor al arab ke ya yarfúuum induhum kungiya wahade ke ma?aruufa, al timarrughum min al eeb, ha inta naadim hana anjammena, tarif fi šuqul da šunu, askut, ana sakát

<D> umhm

<C3> ha wara humma al iyaal iyaal ke zaathum šunú al bigi, fooghum

<D> umhum

<C3> sakkiini sakkiinak

<D> um

<D> kai

<C3> wahad al rasuul

 da fasil maare

<C3> sakkiiní sakkiinak, hayya hayya, induəm loem gurs šiya kalaam, (59.55)

 ma hiyo

<C3> al gurs ma butum, ma butum alf naira, šuqul sitta miya wa xamsiin naira alla fi l bakaan da

 mm

<C3> hu an naadim al and'ó maal bukuřba da

<D> hm

<C3> hu da naadim faqiir ma inda haaja

<D> hm

<C3> xalaas hu aš šugaba hana al kungiya hana bulunkutu

<D> umhum

<A> yawwa

<C3> bíji bišiil, as sakatare bíji bišiil, min al maal al lammó da, (100.13)

 ha, le qarad ɗumta

<C3> ha da ka le xárad ɗumta bas

 da da

<C3> d'aaka da bišiil, [Y] simiita sei

 [Y] da tallaf, da tallaf

<C3> jaa gaalo aniina al maal da nišiila, addariye, nikaff al maal da

 ha

<C3> hu hassana, gaal loohum hana kam šahar, gaalo a?a yimkin doora doorteen tikaff al maal da

 yawwa

<C3> ha yamta ad door be doorteen tamman, mášo sawo miitin, simiita sei

<D> um

<C3> al mitin as sawwó gaal aj jamaa?a indi kalaam waahid nioriiku, šunu kalaamak, axuwaanna dool da gal induhum údur, jo bakaani šaalo maal šabá da ke, yamta šaalo al maal gaalo fi doora doorteen bigabbilu l maal da (100.42)

<D> um

<C3> wa al maal da ma ligó gabboló, šunu šoorutku lohum

 yawwa

<C3> ha yamta l gaalo filaan inta šilta al maal guul tigabbila fi doorteen al maal ma gabalta gal ammaal hana, hana aw